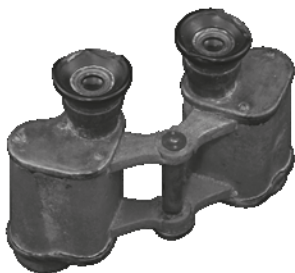




COLECCIÓN OBJETOS MUSEO ISLAS HUICHAS

Juego de 60 fichas



**OBJECTS COLLECTION
HUICHAS ISLANDS MUSEUM**

Set of 60 cards

Fichero Austral

.....
Aysén, chile



Proyecto financiado por *Financed by*
Fondo Nacional de Desarrollo Regional (FNDR)
6% de Cultura del Gobierno Regional de Aysén y
Servicio Nacional del Patrimonio, Fondo del Patrimonio Cultural
Concurso Regional

Proyecto ejecutado por *Executed by*
Corporación Memoria Austral

Diseño *Design*
Pampa Estudio

Directora y responsable del proyecto *Director and Product manager*
Irene Ruiz Pareras

Edición general *General edition*
Irene Ruiz Pareras y María Dolores Altamirano Fernández

Textos *Texts*
Irene Ruiz Pareras, María Dolores Altamirano Fernández, Fernanda
Montero y Paolo Matissine

Traducción al inglés *English translation*
All Words · José Manuel Quiroz

Julio 2023, Coyhaique, Chile *July 2023, Coyhaique, Chile*
ISBN: 978-956-09667-8-0
Registro Propiedad Intelectual N°: 2023-A-8339

© Fichero Austral Editorial © Corporación Memoria Austral

Colaboración *Collaboration*
Museo Islas Huichas y Red de Museos Aysén





MUSEO ISLAS HUICHAS

DALCA WAITECA · WAITECA DALCA
MUIH0004DIO

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*

Lugar de origen: Islas Huichas · *Original place: Huichas Islands*

Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*

Categoría: Historia-Dioramas · *Category: History-Dioramas*

Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · *Description*

Objeto tridimensional utilizado como modelo educativo. Está compuesto por una base rectangular pintada con témpera azul y barniz, dos embarcaciones conocidas como dalcas, en una de ellas se encuentra la representación del padre jesuita español José García en su viaje a la laguna de Chiloé (1766). La pieza se elaboró con base de trupán, plasticina para las figuras y yeso para embarcaciones y relieves.

Three-dimensional object used as an educational model. It consists of a rectangular base painted with blue tempera and varnish, two boats known as "dalcas", one of them with the representation of the Jesuit father. José García on his voyage to the Chiloé Lagoon in 1766. The piece was made with a trupán base, play dough for the figures and plaster for the boats and reliefs.



MUSEO ISLAS HUICHAS

GOLETA ANCUD · *ANCUD SCHOONER*
MUIH0005DIO

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*

Lugar de origen: Islas Huichas · *Original place: Huichas Islands*

Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*

Categoría: Historia-Dioramas · *Category: History-Dioramas*

Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · *Description*

Objeto tridimensional utilizado como modelo educativo. El objeto está compuesto por una base rectangular pintada con témpera azul y barniz, y dos embarcaciones: una blanca de gran tamaño con un cañón y otra marrón más pequeña. Cuenta con siete figuras humanas y varios animales. La pieza se elaboró con base de trupán, plasticina para las figuras y yeso para embarcaciones y relieves.

Three-dimensional object used as an educational model. The object consists of a rectangular base painted with blue tempera and varnish and two boats: a large white boat with a cannon and a smaller brown boat. It has seven human figures and several animals. The piece was made with a trupán base, play dough for the figures and plaster for the boats and reliefs.



MUSEO ISLAS HUICHAS

GALEÓN DE CERILLOS · *CERRILLOS GALLEON*
MUIH0008DIO

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*

Lugar de origen: Islas Huichas · *Original place: Huichas Islands*

Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*

Categoría: Historia-Dioramas · *Category: History-Dioramas*

Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · *Description*

Objeto tridimensional utilizado como modelo educativo de Galeón. Está compuesto por una sola pieza, principalmente elaborada en madera sin barnizar y dos figuras antropomorfas. El objeto se encuentra abierto en la zona de carga para poder observar cómo era el interior y cómo se organizaba el material.

Three-dimensional object used as an educational model of a Galleon. It is composed of a single piece, mainly made of unvarnished wood and two anthropomorphic figures. The object is open in the loading area so that its interior and how the material was organized can be observed.



MUSEO ISLAS HUICHAS

CAMPANA · *BELL*
MUIH0001ANT

Donante: Colegio Carlos Condell · *Donor: Colegio Carlos Condell*
Lugar de origen: Caleta Andrade · *Original place: Caleta Andrade*
Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*
Categoría: Historia - Antropología · *Category: History-Anthropology*
Estado de conservación: Regular · *Conservation status: Regular*

Descripción · *Description*

Objeto utilizado para generar determinados sonidos. Está compuesto por dos piezas: la primera es una copa invertida y ahuecada y la segunda corresponde a un mango cilíndrico. El objeto principal es de bronce y el mango de metal bañado en plata. Presenta desgaste por uso, acción corrosiva del ambiente, una fisura en la superficie y se observan residuos del baño de plata original del mango.

Object used to generate certain sounds. It is composed of two pieces: the first is an inverted and hollowed cup and the second corresponds to a cylindrical handle. The main object is made of bronze and the handle is made of silver plated metal. The piece is worn due to use, corrosive action of the environment, has a crack on the surface and residues of the original silver plating of the handle are observed.



MUSEO ISLAS HUICHAS

ZAPATO ESCAFANDRA · *FOOTWEAR, PART OF A DIVING SUIT*
MUIH0002ANT

Donante: Dago Cabero · *Donor: Dago Cabero*

Lugar de origen: Isla Luchin · *Original place: Luchin island*

Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*

Categoría: Historia-Antropología · *Category: History-Anthropology*

Estado de conservación: Malo · *Conservation status: Bad*

Descripción · *Description*

Objeto utilizado para actividades de buceo, específicamente para recubrir el calzado y facilitar la actividad submarina. Es de forma cóncava, semiesférica y posee una superficie completamente lisa. Fue elaborado en metal. El objeto no se encuentra completo, ya que es la única pieza que queda de la escafandra que usaba Dago Cabero. Presenta orificios próximos al borde y algunas quebraduras.

Object used for diving activities, specifically to cover footwear and facilitate underwater activities. It has a concave, hemispherical shape and a completely smooth surface. It was made of metal.

The object is incomplete; it does not have all its parts since it is the only piece that remains of the diving suit used by Dago Cabero. It has holes near the edge and cracks.



MUSEO ISLAS HUICHAS

ACEITERO MÁQUINA DE COSER · *SEWING MACHINE OILER*
MUIH0003ANT

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*
Lugar de origen: Isla Pomar · *Original place: Pomar island*
Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*
Categoría: Historia-Antropología · *Category: History-Anthropology*
Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · *Description*

Objeto utilizado en labores de costura como contenedor y dispensador de aceite. Está compuesto por un depósito semicircular de base plana y una boquilla que sobresale desde la parte superior. Fue elaborado en metal mediante fundición. Posee desgaste por uso.

Object used in sewing as an oil container and dispenser. It consists of a semicircular tank with a flat base and a nozzle that protrudes from the top. It was made of metal by casting. It is worn by use.



MUSEO ISLAS HUICHAS

TENEDOR DE PLATA · *SILVER FORK*
MUIH0004ANT_02

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*
Lugar de origen: Valparaíso · *Original place: Valparaíso*
Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*
Categoría: Historia-Antropología · *Category: History-Anthropology*
Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · *Description*

Pieza de cubertería utilizada como parte del servicio de mesa. Está compuesta por un mango plano que termina con una forma curva con cuatro dientes alargados. Fue elaborada en plata repujada. Posee decoraciones en sobrerrelieve alrededor de los bordes del mango y, entre los dientes, se observa una forma geométrica parecida a una cruz. Tiene grabado "Club Concepción" al reverso de la pieza.

A piece of cutlery used as part of the tableware. It consists of a flat handle that ends with a curved shape with four elongated teeth. It was made of embossed silver. It has decorations in relief around the edges of the handle and, between the teeth, there is a geometric form similar to a cross. "Club Concepción" is engraved on the back of the piece.



MUSEO ISLAS HUICHAS

TENEDOR DE ALPACA · ALPACA FORK
MUIH0005ANT

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*
Lugar de origen: Isla Pomar · *Original place: Pomar island*
Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*
Categoría: Historia-Antropología · *Category: History-Anthropology*
Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · *Description*

Pieza de cubertería utilizada como parte del servicio de mesa. Está compuesta por un mango que, por un lado, presenta una terminación oblonga y curva, y por el otro, una forma curva con cuatro dientes alargados. Fue elaborada en plata repujada de alpaca plateada. Forma parte de un conjunto de dos tenedores.

Piece of cutlery used as part of the tableware. It is composed of a handle with an oblong and curved finish on one side and on the other with a curved shape with four elongated teeth. It was made in silver embossed silver plated alpaca. It is part of a set of two forks.



MUSEO ISLAS HUICHAS

CUCHARA DE ALPACA · ALPACA SPOON
MUIH0006ANT

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*
Lugar de origen: Isla Pomar · *Original place: Pomar island*
Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*
Categoría: Historia-Antropología · *Category: History-Anthropology*
Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · *Description*

Pieza de cubertería utilizada como parte del servicio de mesa. Está compuesta por un mango con terminación oblonga y curva por un lado y, por el otro, posee una unión con un óvalo cóncavo. Fue elaborada en plata repujada de alpaca plateada. El objeto evidencia desgastes por uso.

A piece of cutlery used as part of the tableware. It consists of a handle with an oblong and curved finish on one side and, on the other side, a joint with a concave oval. It is made of silver embossed with silver-plated alpaca. The object shows signs of wear due to use.



MUSEO ISLAS HUICHAS

BINOCULARES FRANCESES · FRENCH BINOCULARS
MUIH0007ANT

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*

Lugar de origen: Osorno · *Original place: Osorno*

Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*

Categoría: Historia-Antropología · *Category: History-Anthropology*

Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · *Description*

Instrumento óptico utilizado para acercar visualmente objetos distantes. Está conformado principalmente por dos estructuras cilíndricas a modo de telescopio, unidas mediante un marco que posee en el medio una rueda central para la regulación de la distancia de las partes. Fue elaborado en metal esmaltado color negro. En el interior posee una inscripción en inglés que dice "High Power".

Optical instrument used to visually approach distant objects. It consists mainly of two cylindrical telescope-shaped structures joined by a frame with a central wheel in the center to regulate the distance between the pieces. It was made of black enameled metal. In its interior is inscribed the English phrase: "High Power".



MUSEO ISLAS HUICHAS

BINOCULARES ALEMANES · GERMAN BINOCULARS
MUIH0008ANT

Donante: Nelson Matissine · *Donor: Nelson Matissine*

Lugar de origen: Caleta Andrade · *Original place: Caleta Andrade*

Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*

Categoría: Historia-Antropología · *Category: History-Anthropology*

Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · *Description*

Instrumento óptico utilizado para acercar visualmente objetos distantes. Está conformado por dos estructuras alargadas con forma triangular que funcionan como telescopios. Ambas piezas se encuentran unidas mediante un tornillo que permite la regulación de las partes. Fue elaborado en bronce. Posee el grabado de la marca y bajo esta se lee "Berlín 1939".

Optical instrument used to visually approach distant objects. It consists of two elongated triangular-shaped structures that function as telescopes. Both pieces are joined by means of a screw that allows the regulation of the parts. It was made of bronze. It is engraved with the brand name and below it reads "Berlin 1939".



MUSEO ISLAS HUICHAS

TROMPETA · TRUMPET
MUIH0009ANT

Donante: Jaime Cabero · *Donor: Jaime Cabero*
Lugar de origen: Islote Sofia · *Original place: Sofia islet*
Lugar actual: Bodega · *Current place: Deposit*
Categoría: Historia-Antropología · *Category: History-Anthropology*
Estado de conservación: Malo · *Conservation status: Bad*

Descripción · *Description*

Instrumento musical utilizado para generar sonidos mediante la vibración del aire. Está compuesto por tubos cilíndricos doblados en forma de espiral que forman conductos y que culminan con una forma cónica conocida como campana. Fue elaborado en bronce. Se encuentra en mal estado, y con corrosión y presenta piezas faltantes como dos pulsadores de pistones, la embocadura y la copa.

Musical instrument used to generate sounds by vibrating the air. It is made of cylindrical tubes bent in a spiral shape that form ducts and culminate in a conical shape known as a bell. It was made of bronze. It is in poor condition and corroded. It is missing some parts such as the two piston pushers, the mouthpiece and the cup.



MUSEO ISLAS HUICHAS

TEJUELA · *TEJUELA – WOOD SHINGLE*
MUIH0010ANT

Donante: Sofia Cabero · *Donor: Sofia Cabero*

Lugar de origen: Caleta Andrade · *Original place: Caleta Andrade*

Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*

Categoría: Historia-Antropología · *Category: History-Anthropology*

Estado de conservación: Regular · *Conservation status: Regular*

Descripción · *Description*

Pieza de madera utilizada como revestimiento en edificaciones. Tiene forma rectangular y está elaborada de manera artesanal en madera. Presenta desgaste por uso e irregularidades en los bordes. Comúnmente se le llama "tejuela". Existen tres ejemplares en exhibición: dos de ellos de madera de ciprés y uno de madera de alerce.

A piece of wood used as cladding for buildings. It has a rectangular shape and is handmade with wood. It is worn and has irregularities on the edges due to its use. It is commonly called "tejuela". There are three examples on display. Two of them are made of cypress wood and one of larch wood.



MUSEO ISLAS HUICHAS

CAJA DE LLAVES ESCOPETA · *SHOTGUN KEY BOX*
MUIH0013ANT

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*

Lugar de origen: Ancud · *Original place: Ancud*

Lugar actual: Bodega · *Current place: Deposit*

Categoría: Historia-Antropología · *Category: History-Anthropology*

Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · *Description*

Objeto utilizado como parte de la estructura interior de un arma de fuego. Tiene forma alargada, más ancha en uno de sus extremos. La parte inferior posee un orificio, mientras en la parte superior se puede ver una estructura más redondeada que sobresale hacia el lado derecho. El objeto fue elaborado en metal. Presenta oxidación en toda la superficie.

Object used as part of the interior structure of a firearm. It has an elongated shape, wider at one end. The lower part has a hole, while in the upper part there is a more rounded structure that protrudes to the right side. The object was made of metal. The entire surface is rusted.



MUSEO ISLAS HUICHAS

SACO ARPILLERA · *BURLAP SACK*
MUIH0014ANT

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*

Lugar de origen: Caleta Andrade · *Original place: Caleta Andrade*

Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*

Categoría: Historia-Antropología · *Category: History-Anthropology*

Estado de conservación: Regular · *Conservation status: Regular*

Descripción · *Description*

Objeto utilizado como contenedor. Está compuesto por una pieza de textil rectangular, doblada y cosida por los bordes para lograr obtener la forma de un saco. Es de color marrón y posee diferentes inscripciones en plumón, destacando los números 6 y 5. Se observan sectores deshilachados y suciedad adherida.

Object used as a container. It is composed of a rectangular piece of textile folded and sewn by the edges to form the shape of a sack. It is brown in color and has different inscriptions made with marker in which the numbers 6 and 5 stand out. Certain areas are frayed and there is dirt adhered to it.



MUSEO ISLAS HUICHAS

CÉDULA IDENTIDAD · IDENTITY CARD
MUIH0015ANT

Donante: Yolanda Risco · *Donor: Yolanda Risco*
Lugar de origen: Isla Luchin · *Original place: Luchin Island*
Lugar actual: Bodega · *Current place: Deposit*
Categoría: Historia-Antropología · *Category: History-Anthropology*
Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · Description

Carnet utilizado para identificar a ciudadanos chilenos. Tiene forma rectangular y está fabricado en cartón termo-laminado. En la parte superior tiene el enunciado "CÉDULA DE IDENTIDAD PARA CHILENOS", bajo éste se encuentra una foto de una mujer que se identifica con el nombre MARÍA YOLANDO RISCO NANCUL. Alrededor de la imagen se observa una impresión fitomorfa interrumpida por la oración "REPÚBLICA DE CHILE".

A card used to identify Chilean citizens. It is rectangular in shape and is made of thermo-laminated cardboard. At the top it has the words "CÉDULA DE IDENTIDAD PARA CHILENOS" (ID CARD FOR CHILEANS). Below it is a photo of a woman whose identity indicates the name MARÍA YOLANDO RISCO NANCUL. Around the image there is a phytomorphic print interrupted by the sentence "REPÚBLICA DE CHILE".



MUSEO ISLAS HUICHAS

PUNTA DE MUNICIÓN · *AMMUNITION TIP*
MUIH0016ANT

Donante: Jaime Duran · *Donor: Jaime Duran*

Lugar de origen: Naufragio Janequeo · *Original place: Shipwreck Janequeo*

Lugar actual: Bodega · *Current place: Deposit*

Categoría: Historia-Antropología · *Category: History-Anthropology*

Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · *Description*

Objeto utilizado como proyectil. Está compuesto por una pieza cilíndrica metálica que termina en punta. La parte contraria, conocida como fulminante, tiene un tamaño menor. Posee hendiduras simétricas y equidistantes a lo largo del cuerpo cilíndrico.

Object used as a projectile. It is composed of a cylindrical metallic piece that ends in a point. The opposite part, known as fulminant, is smaller. It has symmetrical and equidistant indentations along the cylindrical body.



MUSEO ISLAS HUICHAS

CANDELABRO · CANDELABRA
MUIH0017ANT

Donante: Sofia Cabero · *Donor: Sofia Cabero*
Lugar de origen: Caleta Andrade · *Original place: Caleta Andrade*
Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*
Categoría: Historia-Antropología · *Category: History-Anthropology*
Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · *Description*

Objeto utilizado como soporte de vela. Está compuesto por la prolongación de nueve brazos, cada uno con un recipiente o soporte ahuecado cilíndrico y una base plana. Estos brazos se encuentran adheridos a un fuste largo y rectangular con una base o pie con forma de pirámide cuadrangular. A lo largo del objeto se pueden observar decoraciones fitomorfas y simétricas. Fue elaborado en plata repujada.

Object used as a candle holder. It is composed by the prolongation of nine arms, each one with a cylindrical hollowed container or support and a flat base. These arms are attached to a long rectangular shaft with a base or foot in the shape of a quadrangular pyramid. Phytomorphic and symmetrical decorations can be observed throughout the object. It was made of embossed silver.



MUSEO ISLAS HUICHAS

CUCHILLO · *KNIFE*
MUIH0018ANT

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*

Lugar de origen: Islote Sofia · *Original place: Sofia islet*

Lugar actual: Bodega · *Current place: Deposit*

Categoría: Historia-Antropología · *Category: History-Anthropology*

Estado de conservación: Malo · *Conservation status: Bad*

Descripción · *Description*

Objeto utilizado para generar cortes. Está compuesto por dos partes: una punta irregular con forma triangular metálica y una empuñadura irregular cilíndrica plástica color blanco. La elaboración del plástico del mango se realizó de manera artesanal mediante la fundición de cuerda para que resistiera la humedad. Posee desgaste por uso y corrosión por largos periodos en contacto con agua salada.

Object used to produce cuts. It is composed of two parts: an irregular tip with a metallic triangular shape and an irregular white plastic cylindrical handle. The elaboration of the plastic of the handle was made in a handmade way by means of the smelting of rope so that it resisted the humidity. It is worn by its use and corroded by the extense periods that it was in contact with salt water.



MUSEO ISLAS HUICHAS

FOTOGRAFIA · *PHOTOGRAPH*
MUIH0019ANT

Donante: Desconocido · *Donor: Unknown*

Lugar de origen: Puerto Aguirre · *Original place: Puerto Aguirre*

Lugar actual: Bodega · *Current place: Deposit*

Categoría: Historia-Antropología · *Category: History-Anthropology*

Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · *Description*

Objeto ornamental utilizado frecuentemente para decorar paredes. Está compuesto por un marco rectangular sin decoración y una imagen fotocopiada en papel offset donde se observa un paisaje portuario. En la esquina inferior izquierda se observa el enunciado "PTO. AGUIRRE" y en la esquina derecha se puede leer "FOTO BUSH".

An ornamental object frequently used to decorate walls. It consists of a rectangular frame without decoration and a photocopied image on offset paper showing the landscape of a port. In the lower left corner is the caption "PTO. AGUIRRE" while in the right corner you can read "FOTO BUSH".



MUSEO ISLAS HUICHAS

POTALA-PESA DE ESPINEL · *SPINEL WEIGHT-POTALA*
MUIH0020ANT

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*

Lugar de origen: Isla Luchin · *Original place: Luchin island*

Lugar actual: Bodega · *Current place: Deposit*

Categoría: Historia-Antropología · *Category: History-Anthropology*

Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · *Description*

Objeto utilizado como ancla para la pesca artesanal con espinel. Está compuesto por una cuerda que, mediante distintos nudos, sujeta una roca. El objeto se encuentra cortado en la parte superior, desde donde debió haber estado sujetando la cuerda donde pendían los anzuelos. Se observan distintas materias adheridas que, en su mayoría, corresponden a restos de algas.

Object used as an anchor for artisanal fishing with spinel. It consists of a rope that, by means of different knots, holds a rock. The object is cut in the upper part that held the rope from which the hooks hung. There are different materials adhered to it, most of which are remains of algae.



MUSEO ISLAS HUICHAS

FLAUTA · *FLUTE*
MUIH0021ANT

Donante: Jaime Duran · *Donor: Jaime Duran*
Lugar de origen: Valparaíso · *Original place: Valparaíso*
Lugar actual: Bodega · *Current place: Deposit*
Categoría: Historia-Antropología · *Category: History-Anthropology*
Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · *Description*

Instrumento de viento utilizado para generar sonidos. Tiene forma cilíndrica, ahuecada. En la superficie posee ocho orificios dispuestos en lugares estratégicos para generar diferentes melodías. El objeto es metálico.

Wind instrument used to generate sounds. It has a hollowed cylindrical shape. On the surface it has eight holes arranged in strategic places to produce different melodies. The object is metallic.



MUSEO ISLAS HUICHAS

NÚCLEO DESGASTADO · FLAKE CORE
MUIH0001ARQ

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*

Lugar de origen: Caleta Andrade · *Original place: Caleta Andrade*

Lugar actual: Bodega · *Current place: Deposit*

Categoría: Historia-Arqueología · *Category: History-Archaeology*

Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · *Description*

Objeto utilizado por los pueblos originarios para confeccionar herramientas líticas, mediante lascas. Está compuesto por un sedimento rocoso de forma irregular, con bordes redondeados asociados a la constante acción del oleaje intermareal. Es de tono gris y zonas marrones. Se identifica el objeto como parte de desecho mineral, ya que no era posible seguir extrayendo material lítico.

Object used by native peoples to make lithic tools by means of lithic flakes. It has an irregularly shaped rocky sediment with rounded edges associated with the constant action of intertidal waves. It is gray with brown areas. The object is identified as part of mineral waste since it was no longer possible to continue extracting lithic material.



MUSEO ISLAS HUICHAS

FIGURA TRIANGULAR LÍTICA · *LITHIC TRIANGULAR FIGURE*
MUIH0004ARQ

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*

Lugar de origen: Islote Sofia · *Original place: Sofia islet*

Lugar actual: Bodega · *Current place: Deposit*

Categoría: Historia-Arqueología · *Category: History-Archaeology*

Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · *Description*

Objeto lítico sin funcionalidad identificada. Tiene una forma cónica aplastada con una punta en un extremo e irregularmente plana en el otro. Los bordes se observan desgastados y la superficie irregular. Fue elaborado completamente en piedra y encontrado a escasos metros del sitio arqueológico Conchal A de Islote Sofia.

Lithic object without identified functionality. It has a flattened conical shape with one end ending in a point while the other end is irregularly flat. The edges are worn and the surface is irregular. It was made entirely of stone and found a few meters from the archaeological site Conchal A of Islote Sofia.



MUSEO ISLAS HUICHAS

FRAGMENTO DE MAZA LÍTICA · *LITHIC MACE FRAGMENT*
MUIH0005ARQ

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*

Lugar de origen: V Región · *Original place: V Region*

Lugar actual: Bodega · *Current place: Deposit*

Categoría: Historia-Arqueología · *Category: History-Archaeology*

Estado de conservación: Regular · *Conservation status: Good*

Descripción · *Description*

Instrumento utilizado como armamento en los pueblos mapuche y huilliche. Está compuesto por una roca horadada con superficie lisa de tono gris claro. La pieza se encuentra fragmentada por la mitad, encontrándose solo una mitad en el museo.

Instrument used as weaponry by the Mapuche and Huilliche peoples. It is formed by a perforated rock with a smooth surface of light gray tone. The piece is fragmented and only half of it is in the museum.



MUSEO ISLAS HUICHAS

PUNTA DE PROYECTIL PARA LANZA · *PROJECTILE POINT*
MUIH0008ARQ

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*

Lugar de origen: Pilauco · *Original place: Pilauco*

Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*

Categoría: Historia-Arqueología · *Category: History-Archaeology*

Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · *Description*

Objeto utilizado por los pueblos originarios para lanzar y/o generar daño. Está compuesto por un objeto de forma romboide con una de sus esquinas recta para poder encajarla en un bastón y formar una lanza. Su superficie es irregular. Está confeccionado con resina y es de color marfil. El objeto corresponde a una réplica del original.

Object used by native peoples to throw and/or cause damage. It is formed by a rhomboid-shaped object. One of its corners is straight in order to fit it into a stick and form a spear. Its surface is irregular. It is made of resin and is ivory colored. The object is a replica of the original.



MUSEO ISLAS HUICHAS

LASCA ISLA KENT · KENT ISLAND LITHIC FLAKE
MUIH0013ARQ

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*

Lugar de origen: Isla Kent · *Original place: Kent island*

Lugar actual: Bodega · *Current place: Deposit*

Categoría: Historia-Arqueología · *Category: History-Archaeology*

Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · *Description*

Desprendimiento lítico con bordes y superficie irregulares. Es completamente gris, con tonos rojizos. Presenta adherencias de algas rojas. Fue rescatado de la Isla Kent.

Lithic debitage with irregular edges and surface. It is completely gray with reddish tones. It has red algae adhered to it. It was rescued from Kent Island.



MUSEO ISLAS HUICHAS

PESO CHILENO · CHILEAN PESO
MUIH0001NUM

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*

Lugar de origen: Caleta Andrade · *Original place: Caleta Andrade*

Lugar actual: Bodega · *Current place: Deposit*

Categoría: Historia-Numismática chilena ·

Category: History-Chilean numismatics

Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · *Description*

Objeto utilizado como medio legal de pago. Está conformado por una pieza rectangular, donde destaca en el centro el valor asignado por el Banco Central de la República de Chile: "1 UN PESO 1". Se observa al lado izquierdo el escudo nacional, en el centro la fecha "13 de agosto de 1919" y al lado derecho una figura masculina. Fue elaborado en papel impreso y forrado con un plástico transparente. Presenta una muesca en el cuadrante derecho bajo el número "1".

Object used as a legal means of payment. It is made up of a rectangular piece. The value assigned by the central bank of the Republic of Chile can be seen in the center: "1 UN PESO 1". The national coat of arms can be seen on the left side. In the center is the date "August 13, 1919" and on the right side is a male figure. It was made of printed paper and lined with transparent plastic. It has a notch in the right quadrant under the number "1".



MUSEO ISLAS HUICHAS

ESCUDO PRAT · PRAT ESCUDO
MUIH00013NUM

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*

Lugar de origen: Caleta Andrade · *Original place: Caleta Andrade*

Lugar actual: Bodega · *Current place: Deposit*

Categoría: Historia-Numismática chilena ·

Category: History-Chilean numismatics

Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · *Description*

Objeto utilizado como medio legal de pago. Está conformado por una pieza rectangular, donde destaca en la zona inferior del centro el valor asignado por el Banco Central de la República de Chile: "UN ESCUDO". Se observa el número de serie "319413" y la representación de un hombre reconocido como Arturo Prat. Fue elaborado en papel impreso color café y forrado con un plástico transparente.

Object used as a legal means of payment. It is conformed by a rectangular piece where it is possible to appreciate, in the inferior area of the center, the value assigned by the central bank of the Republic of Chile: "UN ESCUDO". The serial number "319413" and the representation of a man recognized as Arturo Prat can be observed. It was made in brown printed paper and lined with transparent plastic.



MUSEO ISLAS HUICHAS

ESCUDOS RENGIFO · *RENGIFO ESCUDOS*
MUIH00023NUM

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*

Lugar de origen: Caleta Andrade · *Original place: Caleta Andrade*

Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*

Categoría: Historia-Numismática chilena ·

Category: History-Chilean numismatics

Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · *Description*

Objeto utilizado como medio legal de pago. Está conformado por una pieza rectangular, donde destaca en el centro el valor asignado por el Banco Central de la República de Chile: "CIEN ESCUDOS". Se observa el número de serie "0419848", y en el lateral derecho la representación de un hombre reconocido como Manuel Rengifo. Fue elaborado en papel impreso color azul y forrado con un plástico transparente.

Object used as a legal means of payment. It is conformed by a rectangular piece in whose center the value assigned by the central bank of the Republic of Chile can be read: "CIEN ESCUDOS". The serial number "0419848" is observed and on the right side there is a representation of a man recognized as Manuel Rengifo. It was made in blue printed paper and lined with transparent plastic.



MUSEO ISLAS HUICHAS

CÓNDOR · CÓNDOR
MUIH00041NUM

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*
Lugar de origen: Caleta Andrade · *Original place: Caleta Andrade*
Lugar actual: Bodega · *Current place: Deposit*
Categoría: Historia-Numismática · *Category: History-Numismatics*
Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · Description

Objeto utilizado como medio legal de pago. Tiene forma circular. Se encuentra acuñado por ambas caras, refiere al valor de "10 DIEZ PESOS, UN CONDOR". Posee una inscripción fechada "1956" y, a modo decorativo, se observan motivos simétricos. Fue elaborado completamente en aluminio.

It is minted on both sides and refers to the value of "10 DIEZ PESOS, UN CONDOR". It has an inscription dated "1956" and, as decoration, there are symmetrical motifs. It was made entirely of aluminum.



MUSEO ISLAS HUICHAS

MONEDA IMPERIO ROMANO CESAR AUGUSTO ·
CESAR AUGUSTUS ROMAN EMPIRE COIN
MUIH00089NUM

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*
Lugar de origen: Desconocido · *Original place: Unknown*
Lugar actual: Bodega · *Current place: Deposit*
Categoría: Historia-Numismática · *Category: History-Numismatics*
Estado de conservación: Regular · *Conservation status: Regular*

Descripción · Description

Objeto utilizado como medio legal de pago. Tiene forma circular. Se encuentra acuñado por ambas caras: por un lado se observa el rostro de César Augusto y por el otro el hito de la fundación de Roma por Rómulo. Presenta un notorio desgaste por uso. El objeto fue elaborado posterior al año 27 BC (AC) y antes del 14 AD (DC) y fue elaborado completamente en bronce.

Object used as a legal means of payment. It has a circular shape and was made entirely of bronze. It is minted on both sides: on one side you can see the face of Caesar Augustus and on the other, the milestone of the foundation of Rome by Romulus. It shows a notorious wear due to use.



MUSEO ISLAS HUICHAS

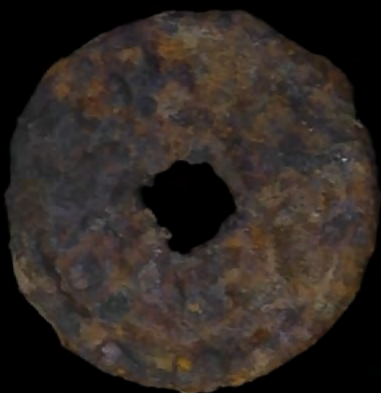
MONEDA IMPERIO ROMANO CONSTANTINO ·
 CONSTANTINE ROMAN EMPIRE COIN
 MUIH00090NUM

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*
 Lugar de origen: Desconocido · *Original place: Unknown*
 Lugar actual: Bodega · *Current place: Deposit*
 Categoría: Historia-Numismática · *Category: History-Numismatics*
 Estado de conservación: Regular · *Conservation status: Regular*

Descripción · Description

Objeto utilizado como medio legal de pago. Tiene forma circular. Se encuentra acuñado por ambas caras: en un lado el rostro del Emperador Constantino II, por el otro las inscripciones "vot XX mvlt XXX" cuya traducción es "20 años en el poder y esperamos llegar a 30". El objeto fue elaborado posterior al año 344 DC y antes del 354 DC. Presenta desgaste por uso. Está elaborado en bronce.

Object used as a legal means of payment. It has a circular shape and is minted on both sides: on one side you can see the face of Emperor Constantine II and on the other, the inscriptions "vot XX mvlt XXX" which translates as "20 years in power and we hope to reach 30". The object was made after 344 AD and before 354 AD. It shows wear due to use.



MUSEO ISLAS HUICHAS

MONEDA IMPERIO CHINO · *CHINESE EMPIRE COIN*
MUIH00091NUM

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*

Lugar de origen: Desconocido · *Original place: Unknown*

Lugar actual: Bodega · *Current place: Deposit*

Categoría: Historia-Numismática · *Category: History-Numismatics*

Estado de conservación: Regular · *Conservation status: Regular*

Descripción · Description

Objeto utilizado como medio legal de pago. Tiene forma circular con un orificio cuadrado en el centro. No se observan inscripciones específicas pero se asocia a una moneda del Imperio Chino. Presenta un notorio desgaste por uso. Fue elaborado en hierro

Object used as a legal means of payment. It has a circular shape with a square hole in the center and was made of iron. There are no specific inscriptions, but it is associated with a coin of the Chinese Empire. It shows a notorious wear due to use.



MUSEO ISLAS HUICHAS

VERTEBRAS CAUDALES CETÁCEO ·
CETACEAN CAUDAL VERTEBRAE
MUIH0001NAT

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*

Lugar de origen: Isla Magdalena · *Original place: Magdalena island*

Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*

Categoría: Biología-Osteología · *Category: Biology-Osteology*

Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · Description

Estructura ósea correspondiente a tres huesos redondos de distintos tamaños reconocidos como parte de las vértebras caudales de ballena. Cada vértebra se encuentra catalogada individualmente mediante un alambre amarrado a una pieza plástica color azul. Corresponde a la familia Balaenopteridae, o tipo de ballena Misticeto, que engloba a todas las ballenas sin dientes o barbas.

Bone structure corresponding to three round bones of different sizes recognized as part of the whale caudal vertebrae. Each vertebra is individually catalogued by means of a wire tied to a blue plastic piece. It belongs to the Balaenopteridae family or type of whale Misticeto that includes all toothless or baleen whales.



MUSEO ISLAS HUICHAS

HÚMERO DE CETÁCEO · *CETACEAN HUMERIUS*
MUIH0005NAT

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*

Lugar de origen: Isla Magdalena · *Original place: Magdalena island*

Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*

Categoría: Biología-Osteología · *Category: Biology-Osteology*

Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · Description

Estructuras óseas correspondientes a dos huesos reconocidos como húmero, posiblemente de ballena sei, del espécimen canalad, uno redondeado y otra más cilíndrico que difieren en tamaños. Tienen una de sus caras articulares separadas para la formación de la aleta. Corresponden a la familia Balaenopteridae, o tipo de ballena Misticeto, que engloba a todas las ballenas sin dientes o barbadas.

Bone structures corresponding to two bones recognized as humeri possibly belonging to the sei whale. One of the structures is rounded and the other is more cylindrical. Both differ in size. They have one of their articular faces separated for the formation of the fin. They belong to the family Balaenopteridae, or Misticeto type of whale, which includes all toothless or baleen whales.



MUSEO ISLAS HUICHAS

VÉRTEBRA CETÁCEO · *CETACEAN VERTEBRA*
MUIH0003NAT

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*

Lugar de origen: Caleta Andrade · *Original place: Caleta Andrade*

Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*

Categoría: Biología-Osteología · *Category: Biology-Osteology*

Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · Description

Estructura ósea correspondiente a un animal tipo balénido. Corresponde a un hueso de la región vertebral. Se encuentra catalogado mediante una amarra y una pieza plástica color azul. Forma parte de la familia Balaenopteridae, o tipo de ballena Misticeto, que engloba a todas las ballenas sin dientes o barbadas. El ejemplar fue rescatado de la pista de aviación.

Bone structure corresponding to a baleen animal. The structure is part of a bone of the vertebral region. It is catalogued by means of a tie and a blue plastic piece. It belongs to the Balaenopteridae family or type of whale Misticeto. This type includes all toothless or baleen whales. The specimen was rescued from the airstrip.



MUSEO ISLAS HUICHAS

VÉRTEBRA CETÁCEO · *CETACEAN VERTEBRA*
MUIH0002NAT

Donante: Jaime Durán · *Donor: Jaime Durán*

Lugar de origen: Isla Pomar · *Original place: Pomar island*

Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*

Categoría: Biología-Osteología · *Category: Biology-Osteology*

Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · Description

Estructura ósea correspondiente a un animal tipo balénido. Corresponde a un hueso de forma casi cilíndrica de la región vertebral. Se encuentra catalogado mediante una amarra y una pieza plástica color azul. Forma parte de la familia Balaenopteridae, o tipo de ballena Misticeto, que engloba a todas las ballenas sin dientes o barbadas. El ejemplar fue rescatado por un buzo.

Bone structure corresponding to a baleen animal. This piece is a bone of almost cylindrical shape of the vertebral region. It is catalogued by means of a tie and a blue plastic piece. It belongs to the Balaenopteridae or Misticeto whale family, which includes all toothless or baleen whales. The specimen was rescued by a diver.



MUSEO ISLAS HUICHAS

CRÁNEO OTARIDO · OTARID SKULL
MUIH0015NAT

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*
Lugar de origen: Isla Luchin · *Original place: Luchin island*
Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*
Categoría: Biología-Osteología · *Category: Biology-Osteology*
Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · Description

Estructura ósea de un animal tipo otario. Corresponde a un conjunto de huesos que velan por la protección del cerebro y otros órganos. El cráneo no presenta dentadura. Este ejemplar posee como nombre común "falsas focas" ya que difieren de éstas por el pabellón auditivo externo. Pertenecen a la familia de mamíferos pinnípedos.

Bone structure corresponding to an otarioid type animal. It is a group of bones that protect the brain and other organs. The skull has no teeth. This specimen has the common name "false seals" because they differ from these by the external auditory pinna. They belong to the pinniped mammal family.



MUSEO ISLAS HUICHAS

CRÁNEO COIPO · *COYPU SKULL*
MUIH0017NAT

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*

Lugar de origen: Osorno · *Original place: Osorno*

Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*

Categoría: Biología-Osteología · *Category: Biology-Osteology*

Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · *Description*

Estructura ósea de un animal tipo myocastor coypus. Corresponde a un conjunto de huesos que velan por la protección del cerebro y otros órganos. Se observa la presencia de dos dientes incisivos de un color más anaranjado en la parte frontal. Este ejemplar posee como nombre común Coipo. Pertenece a la familia de los roedores histricomorfo.

Bone structure corresponding to an animal of the myocastor coypus type. It is a set of bones that protect the brain and other organs. In the frontal part there are two incisor teeth of a more orange color. This specimen has the common name Coipo. It belongs to the histricomorph rodent family.



MUSEO ISLAS HUICHAS

CRÁNEO PUDÚ · *PUDU SKULL*
MUIH0018NAT

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*

Lugar de origen: Osorno · *Original place: Osorno*

Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*

Categoría: Biología-Osteología · *Category: Biology-Osteology*

Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · *Description*

Estructura ósea de un animal tipo cérvido. Corresponde a un conjunto de huesos que velan por la protección del cerebro y otros órganos. Este ejemplar posee como nombre común "Pudú". Pertenece a la especie Pudu Puda, género específico que habita en Chile y Argentina.

Bone structure belonging to a cervid type animal. It consists of a set of bones that protect the brain and other organs. This specimen receives the common name of "Pudú". It is part of the Pudu Puda species, a specific genus that lives in Chile and Argentina.



MUSEO ISLAS HUICHAS

CRÁNEO DELFÍNIDO · *DOLPHINID SKULL*
MUIH0007NAT

Donante: Gloria Gallardo · *Donor: Gloria Gallardo*

Lugar de origen: Caleta Andrade · *Original place: Caleta Andrade*

Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*

Categoría: Biología-Osteología · *Category: Biology-Osteology*

Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · *Description*

Estructura ósea de un animal tipo delphinidae. Corresponde a un conjunto de huesos que velan por la protección del cerebro y otros órganos. Destaca su forma alargada en la parte frontal. Este ejemplar posee como nombre común "Delfín oceánico".

Bone structure corresponding to an animal of the delphinidae type. It consists of a set of bones that protect the brain and other organs. Its elongated shape stands out in the frontal part. This specimen receives the common name of "Oceanic Dolphin".



MUSEO ISLAS HUICHAS

CRÁNEO TONINA · *TONINA SKULL*
MUIH0009NAT

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*
Lugar de origen: Melimoyu · *Original place: Melimoyu*
Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*
Categoría: Biología-Osteología · *Category: Biology-Osteology*
Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · *Description*

Estructura ósea de un animal tipo delphinidae. Corresponde a un conjunto de huesos que velan por la protección del cerebro y otros órganos, destaca su forma alargada en la parte frontal y con tonos más anaranjados. Este ejemplar posee como nombre común "Tonina" o "Delfín chileno". Pertenece a la familia de mamíferos cetáceos odontocetos.

Bone structure corresponding to a delphinidae type animal. It consists of a set of bones that protect the brain and other organs. It has an elongated shape with more orange tones in the frontal part. This specimen has the common name "Tonina" or "Chilean dolphin". It belongs to the family of odontocete cetacean mammals.



MUSEO ISLAS HUICHAS

VÉRTEBRAS TONINA · *TONINA VERTEBRAE*
MUIH0011NAT

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*
Lugar de origen: Melimoyu · *Original place: Melimoyu*
Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*
Categoría: Biología-Osteología · *Category: Biology-Osteology*
Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · Description

Estructura ósea de un animal tipo delphinidae. Corresponde a un conjunto de 35 huesos con apariencia de cuña que forman parte de la columna vertebral. Se encuentran catalogados mediante una amarra y una pieza plástica color azul. Este ejemplar posee como nombre común "Tonina" o "Delfín chileno". Pertenece a la familia de mamíferos cetáceos odontocetos.

Bone structure corresponding to a delphinidae type animal. It consists of a set of 35 wedge-shaped bones that are part of the vertebral column. They are catalogued by means of a tie and a blue plastic piece. This specimen receives the common name of "Tonina" or "Chilean dolphin". It belongs to the family of odontocete cetacean mammals.



MUSEO ISLAS HUICHAS

COSTILLAS TONINA · *TONINA RIBS*
MUIH0012NAT

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*

Lugar de origen: Melimoyu · *Original place: Melimoyu*

Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*

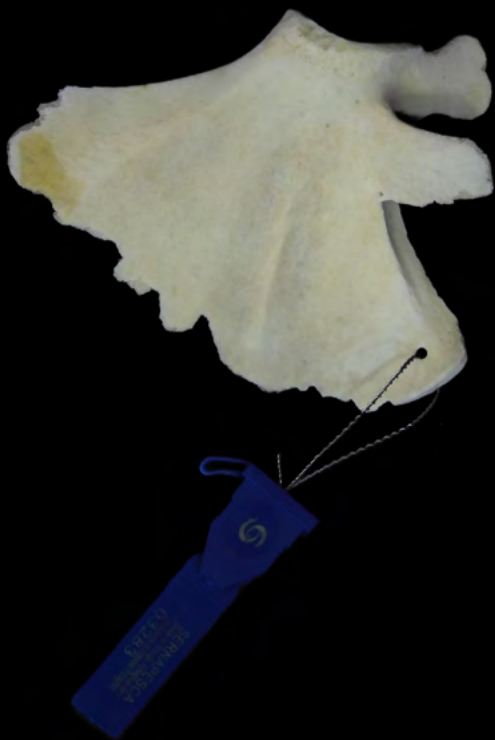
Categoría: Biología-Osteología · *Category: Biology-Osteology*

Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · Description

Estructura ósea de un animal tipo delphinidae. Es un conjunto de 22 huesos alargados y curvos correspondientes a parte del armazón de la caja torácica, cuyo objetivo es la protección de pulmones y otros órganos internos. Este ejemplar posee como nombre común "Tonina" o "Delfín chileno". Pertenece a la familia de mamíferos cetáceos odontocetos.

Bone structure corresponding to a delphinidae type animal. It is a set of 22 elongated and curved bones corresponding to part of the framework of the thoracic cage whose purpose is the protection of lungs and other internal organs. This specimen receives the common name "Tonina" or "Chilean dolphin". It belongs to the family of odontocete cetacean mammals.



MUSEO ISLAS HUICHAS

ESCÁPULA TONINA · *TONINA SCAPULA*
MUIH0013NAT

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*

Lugar de origen: Melimoyu · *Original place: Melimoyu*

Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*

Categoría: Biología-Osteología · *Category: Biology-Osteology*

Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · *Description*

Estructura ósea de un animal tipo delphinidae. Corresponde a un hueso más bien triangular cuyo objetivo específico, en un animal acuático, corresponde a la formación de la aleta y la adaptación a la natación. Este ejemplar posee como nombre común "Tonina" o "Delfín chileno". Pertenece a la familia de mamíferos cetáceos odontocetos.

Bone structure corresponding to a delphinidae type animal. It is rather a triangular bone whose specific objective, in an aquatic animal, is the formation of the fin and the adaptation to swimming. This specimen receives the common name of "Tonina" or "Chilean dolphin". It belongs to the family of odontocete cetacean mammals.



MUSEO ISLAS HUICHAS

VÉRTEBRAS DELFÍNIDO · *DOLPHINID VERTEBRAE*
MUIH0014NAT

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*

Lugar de origen: Isla Luchin · *Original place: Luchin island*

Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*

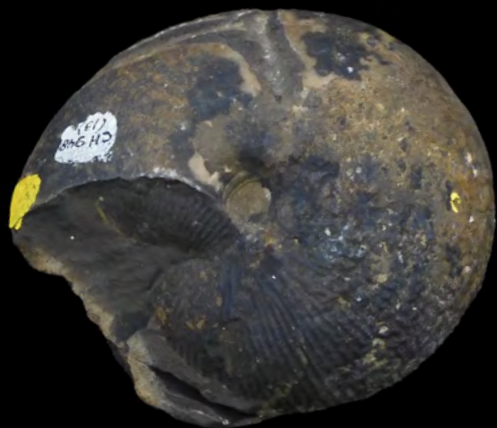
Categoría: Biología-Osteología · *Category: Biology-Osteology*

Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · Description

Estructura ósea de un animal tipo delphinidae. Corresponde a un conjunto de cinco huesos con apariencia de cuña que forman parte de la columna vertebral. Se encuentran catalogados mediante una amarra y una pieza plástica color azul. Este ejemplar posee como nombre común "Delfín oceánico". Pertenecen a la familia de mamíferos cetáceos odontocetos.

Bone structure corresponding to an animal of the delphinidae type. It consists of a set of five wedge-shaped bones that are part of the vertebral column. They are catalogued by means of a tie and a blue plastic piece. This specimen receives the common name of "Oceanic Dolphin". They belong to the family of odontocete cetacean mammals.



MUSEO ISLAS HUICHAS

AMONITES · AMONITTES

MUIH0024NAT

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*

Lugar de origen: Desconocido · *Original place: Unknown*

Lugar actual: Bodega · *Current place: Deposit*

Categoría: Geología-Fósiles · *Category: Geology-Fossils*

Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · Description

Resto orgánico petrificado utilizado para estudios de diferentes áreas. Corresponde al fósil de un molusco cefalópodo donde se puede observar un extracto solidificado en forma de espiral sobre la roca. Posee una inscripción en el borde con bolígrafo negro para identificarlo "CH 948 (13)" en un fondo de color blanco. Junto a esta marca se observa otra de aspecto circular y amarilla.

Petrified organic remains used for studies in different areas. It corresponds to the fossil of a cephalopod mollusk. A solidified extract in the form of a spiral can be observed on the rock. To identify it, there is an inscription made with a black pen on a white background border that reads: "CH 948 (13)". Next to this mark there is another yellow mark with a circular appearance.



MUSEO ISLAS HUICHAS

MOLAR M2 GONFOTERIO · GONPHOTERIAN M2 MOLAR
MUIH0026NAT

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*

Lugar de origen: Sitio los Notros · *Original place: Los Notros site*

Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*

Categoría: Geología-Sitio Paleo arqueológico Pilauco (réplicas) ·

Category: Geology-Pilauco Paleo Archaeological place (replicas).

Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · Description

Réplica dentaria utilizada como material de estudio. Correspondería a un molar de un gonfoterio, animal actualmente extinto. Tiene forma rectangular con la superficie irregular tipo lofodonto. Fue elaborado en yeso. Es de color marrón.

Dental replica used as study material. It probably corresponds to a molar of a gonphotherium, an extinct animal. It has a rectangular shape with an irregular lophodont-like surface. It was made of plaster and is brown in color.



MUSEO ISLAS HUICHAS

MOLARES DE EQUINO · *EQUINE MOLARS*
MUIH0030NAT

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*

Lugar de origen: Sitio Pilauco · *Original place: Pilauco site*

Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*

Categoría: Geología-Sitio Paleo arqueológico Pilauco (réplicas) ·

Category: Geology-Pilauco Paleo Archaeological place (replicas).

Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · *Description*

Réplica dentaria utilizada como material de estudio. Correspondería a un conjunto de cuatro molares de equinos con forma lofoselenodonte. Fueron elaborados completamente en yeso. Son de color marrón.

Dental replica used as study material. It probably corresponds to a set of four equine molars with lophoselenodont shape. They were elaborated entirely in plaster. They are brown in color.



MUSEO ISLAS HUICHAS

CRÁNEO DE GONFOTERIO · *GONPHOTERIUM SKULL*
MUIH0033NAT

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*

Lugar de origen: Osorno · *Original place: Osorno*

Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*

Categoría: Geología-Sitio Paleo arqueológico Pilauco (réplicas) ·

Category: Geology-Pilauco Paleo Archaeological place (replicas).

Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · Description

Réplica ósea a escala utilizada como material de estudio. Corresponde a cuatro piezas: un cráneo, una mandíbula inferior y dos defensas. La estructura es de un gonfoterio, animal actualmente extinto. Fue elaborado en greda.

Bone replica made at scale used as study material. It consists of four pieces: a skull, a lower jaw and two protections. The structure is that of a gonphotherium, an animal currently extinct. It was made of clay.



MUSEO ISLAS HUICHAS

MADERA FÓSIL · FOSSIL WOOD
MUIH0037NAT

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*
Lugar de origen: Sitio Pilauco · *Original place: Pilauco site*
Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*
Categoría: Geología-Fósiles · *Category: Geology-Fossils*
Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · Description

Resto orgánico petrificado utilizado como material de estudio. Corresponde a una madera de forma cilíndrica con terminación en punta. La parte superior posee una prolongación en diagonal y un trozo fragmentado. Este tipo de maderas también pueden ser reconocidas como xilópalos.

Petrified organic remains used as study material. It corresponds to a cylindrical wood with a pointed end. The upper part has a diagonal extension and a fragmented piece. This type of wood can also be recognized as xylopods.



MUSEO ISLAS HUICHAS

MADERA CIPRÉS · CYPRESS WOOD
MUIH0039NAT

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*

Lugar de origen: Caleta Andrade · *Original place: Caleta Andrade*

Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*

Categoría: Biología-Botánica · *Category: Biology-Botany*

Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · Description

Material ortótropo utilizado como estudio y modelo educativo. El objeto corresponde a una madera de ciprés, por lo que destacan su tonalidad y veteado. La pieza tiene forma cilíndrica y presenta cinco orificios en la corteza dispuestos uno al lado de otro a diferentes distancias.

Orthotropic material used as a study and educational model. The object corresponds to a cypress wood in which its tone and grain stand out remarkably. The piece is cylindrical in shape and has five holes in the bark arranged side by side at different distances.



MUSEO ISLAS HUICHAS

DISCOS DELFINIDO · *DOLPHINID DISCS*
MUIH0040NAT

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*

Lugar de origen: Melimoyu · *Original place: Melimoyu*

Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*

Categoría: Biología-Osteología · *Category: Biology-Osteology*

Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · *Description*

Estructura ósea correspondiente a un animal tipo delphinidae. Corresponde a un hueso redondo conocido como disco intervertebral, cuyo objetivo es permitir la flexibilidad y amortiguación de la columna vertebral. Este ejemplar posee como nombre común "Delfín oceánico". Pertenece a la familia de mamíferos cetáceos odontocetos.

Bone structure corresponding to a delphinidae type animal. It is a round bone known as intervertebral disc whose purpose is to allow flexibility and cushioning of the spinal column. This specimen receives the common name of "Oceanic Dolphin". It belongs to the family of odontocete cetacean mammals.



MUSEO ISLAS HUICHAS

COLMILLO LOBO MARINO · *SEA LION TUSK*
MUIH0041NAT

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*

Lugar de origen: Isla Luchin · *Original place: Luchin island*

Lugar actual: Bodega · *Current place: Deposit*

Categoría: Biología-Osteología · *Category: Biology-Osteology*

Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · Description

Estructura dentaria correspondiente a un animal tipo otario. Tiene forma triangular, alargada y curva, dispuesta entre los incisivos y los molares. Es completamente blanca, con la punta amarilla. Este ejemplar posee como nombre común "lobo marino". Pertenece a la familia de mamíferos pinnípedos.

Dental structure corresponding to an otary type animal. It has a triangular shape, elongated and curved. The tusk is arranged between the incisors and molars. It is completely white with a yellow tip. This specimen receives the common name of "lobo marino (sea wolf)". It belongs to the pinniped mammal family.



MUSEO ISLAS HUICHAS

CRÁNEO PINGÜINO · PENGUIN SKULL
MUIH0042NAT

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*

Lugar de origen: Islote Sofía · *Original place: Sofía islet*

Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*

Categoría: Biología-Osteología · *Category: Biology-Osteology*

Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · Description

Estructura ósea correspondiente a un animal tipo Sphenisciformes. Corresponde a un conjunto de huesos que velan por la protección del cerebro y otros órganos, destaca su forma alargada en la parte frontal. Este ejemplar posee como nombre común "pingüino". Pertenece a la familia de aves marinas no voladoras.

Bone structure corresponding to a Sphenisciformes type animal. It consists of a set of bones that protect the brain and other organs. Its elongated shape stands out in the frontal part. This specimen receives the common name "pingüino (penguin)". It belongs to the family of flightless seabirds.



MUSEO ISLAS HUICHAS

PIEDRA PÓMEZ · *PUMICE*
MUIH0001GEO

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*
Lugar de origen: Caleta Andrade · *Original place: Caleta Andrade*
Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*
Categoría: Geología-Geología · *Category: Geology-Geology*
Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · *Description*

Desprendimiento volcánico utilizado generalmente de manera doméstica o para recursos ornamentales. Presenta un aspecto circular, sin embargo, es completamente irregular y asimétrico. Entre sus características principales está su baja densidad y su alta porosidad. Es de color gris claro. También se le conoce como pumita o liparita.

Volcanic debris generally used for domestic or ornamental purposes. It has a circular appearance, however, it is completely irregular and asymmetrical. Among its main characteristics are its low density and high porosity. It is light gray in color. It is also known as pumice or liparite.



MUSEO ISLAS HUICHAS

PIEDRA PÓMEZ CON OBSIDIANA · PUMICE WITH OBSIDIAN
MUIH0003GEO

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*

Lugar de origen: Caleta Andrade · *Original place: Caleta Andrade*

Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*

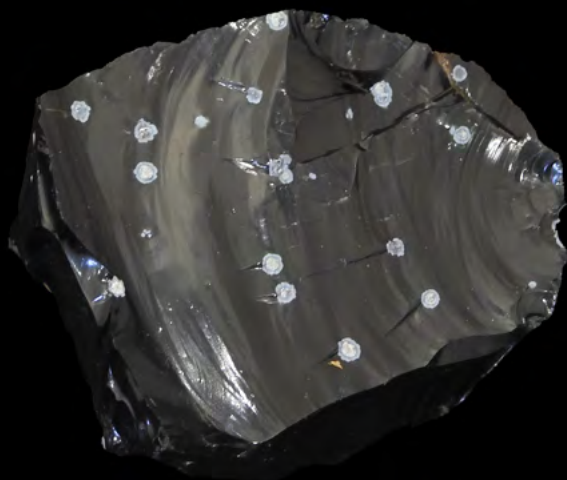
Categoría: Geología-Geología · *Category: Geology-Geology*

Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · Description

Desprendimiento volcánico utilizado generalmente de manera doméstica o para recursos ornamentales. El objeto presenta una mezcla de roca ígnea entre liparita y obsidiana. Tiene aspecto y superficie irregular y asimétrica. Predomina el color blanco y detalles grisáceos.

Volcanic debris generally used for domestic or ornamental purposes. The object has a mixture of igneous rock between liparite and obsidian. It has an irregular and asymmetrical appearance and surface. White color and grayish details are predominant.



MUSEO ISLAS HUICHAS

OBSIDIANA GRANDE · *LARGE OBSIDIAN*
MUIH0004GEO

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*

Lugar de origen: Osorno · *Original place: Osorno*

Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*

Categoría: Geología-Geología · *Category: Geology-Geology*

Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · *Description*

Concreción mineral utilizada como muestra de material. Corresponde al tipo de roca ígnea y se presenta con forma y superficie irregular y asimétrica. Predomina el color negro con pequeños detalles circulares de color blanco.

Mineral concretion used as a sample of material. It corresponds to the type of igneous rock and its shape and surface are irregular and asymmetrical. It is predominantly black with small white circular details.



MUSEO ISLAS HUICHAS

ROCA SEDIMENTARIA · *SEDIMENTARY ROCK*
MUIH0008GEO

Donante: Paolo Matissine · *Donor: Paolo Matissine*

Lugar de origen: Caleta Andrade · *Original place: Caleta Andrade*

Lugar actual: En exposición · *Current place: On display*

Categoría: Geología-Geología · *Category: Geology-Geology*

Estado de conservación: Bueno · *Conservation status: Good*

Descripción · *Description*

Roca sedimentaria utilizada como muestra de material. Tiene forma irregular y algunos bordes filosos. Predomina el color gris. Corresponde a un tipo de roca formada mediante diagénesis y presenta intrusiones en forma de círculos.

Sedimentary rock used as a material sample. Its shape is irregular and some edges are sharp. It is predominantly gray in color. It corresponds to a type of rock formed by diagenesis and shows intrusions in the form of circles.

Este inédito compendio de fichas sobre la colección de objetos del Museo de Islas Huichas nos quiere acercar de manera única al patrimonio cultural insular de la región de Aysén, específicamente al archipiélago de Las Guaitecas.

This unprecedented compendium of cards about the objects collection from the Huichas Island Museum aims to bring us closer to the insular cultural heritage of the Aysén region, specifically the Guaitecas archipelago.



Fichero Austral



ISBN: 978-956-09667-8-0

